



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

МИНИСТЕРСТВО НА ОКОЛНАТА СРЕДА И ВОДИТЕ

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР

Министерство на околната среда и водите
Изх. № 95-00-3524
София 17.07. 2017 г.

ДО

ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА

Относно: Искане за разяснение по обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени и устни специализирани преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“, открита с Решение № 85/06.07.2017г.

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Във връзка с постъпило запитване, в съответствие с изискванията на чл.180 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), Ви предоставяме следното разяснение по документацията за обществена поръчка:

Въпрос:

„Участникът трябва да осигури персонал от минимум 17 (седемнадесет) преводачи за изпълнение на поръчката, от които по минимум един преводач за всеки един от езиците: английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски, холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски (I-ва и II-ра група езици).....“

Във връзка с горното условие, моля да направете уточнение: В случай че участникът се намира в гражданско или трудово правоотношение с преводачите, включени в екипа, необходимо ли е да се представя попълнен ЕЕДОП от всеки от преводачите и доказателства за поетия от тях ангажимент за участие в настоящата поръчка или е достатъчно тези преводачи да бъдат посочени единствено в Списъка на персонала, който ще изпълнява поръчката, в който е посочена професионалната компетентност на лицата, който се попълва в приложения към документацията за обществената поръчка образец № 1 - ЕЕДОП, подписан от представляващите участника лица?

Следва ли да бъде попълван и представян ЕЕДОП от всеки един от преводачите, включени в екипа, без значение от вида на сключените договори между участника и съответния преводач?

Отговор:

Преводачите от персонала на участника, които не са негови служители, включително тези наети чрез граждански договори се явяват трети лица по смисъла на чл.65 от ЗОП. В тази връзка третите лица съгласно дадените указания в т.2.3, Раздел V „Съдържание на офертата и необходими документи“ на документацията за обществена поръчка следва да представят ЕЕДОП, в който да посочат информацията, изисквана



София, 1000, бул. „Кн. Мария Луиза“ 22



Тел: +359(2) 940 6230, Факс: +359(2) 981 11 85

съгласно раздел А и Б от част II като попълнят част III „Основания за изключване“ и част IV „Критерии за подбор“ само по отношение на ресурса, който се предоставя за използване.

Третото лице следва подробно да посочи данните удостоверяващи, че то отговаря на поставените изисквания в т.3.4 в раздел III „Критерий за подбор“ на документацията за обществена поръчка.

В съответствие с чл.67 , ал.5 от ЗОП Възложителят може да изисква от участниците по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата.

В съответствие с чл.67 , ал.6 от ЗОП преди сключването на договора за обществена поръчка, възложителят изисква от участника, определен за изпълнител, да предостави актуални документи, удостоверяващи липсата на основанията за отстраняване от процедурата, както и съответствието с поставените критерии за подбор. Документите се представят и за подизпълнителите и третите лица, ако има такива.



МИНИСТЕРСТВО НА ОКОЛНАТА СРЕДА И ВОДИТЕ
РЕПУБЛИКА
БЪЛГАРИЯ

АДРИАНА ВАСИЛЕВА

Главен Секретар